

**Protokół**  
**z III posiedzenia Polsko-Rosyjskiej Rady ds. Współpracy Regionów**  
**Rzeczypospolitej Polskiej z Regionem Sankt Petersburga Federacji**  
**Rosyjskiej**

W dniach 1 – 2 lipca 2009 roku w Sankt Petersburgu odbyło się III posiedzenie Polsko-Rosyjskiej Rady ds. Współpracy Regionów Rzeczypospolitej Polskiej z Regionem Sankt Petersburga Federacji Rosyjskiej, działającej na podstawie Porozumienia między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Federacji Rosyjskiej o współpracy Regionów Rzeczypospolitej Polskiej z Regionem Sankt Petersburga Federacji Rosyjskiej.

Lista uczestników posiedzenia Rady ze strony polskiej i rosyjskiej w załączeniu (załączniki nr 1 i 2).

Delegacji polskiej przewodniczył Pan Piotr Stachañczyk, Podsekretarz Stanu w Ministerstwie Spraw Wewnętrznych i Administracji Rzeczypospolitej Polskiej, Przewodniczący polskiej części Rady.

Delegacji rosyjskiej przewodniczył Pan Walerij Władimirowicz Tichonow, Wicegubernator Sankt Petersburga, Pelnomocnik Rządu Federacji Rosyjskiej ds. współpracy Regionu Sankt Petersburga Federacji Rosyjskiej z Regionami Rzeczypospolitej Polskiej, Przewodniczący rosyjskiej części Rady.

Strony wyraziły zadowolenie z reaktywowania prac Rady.

Strony podjęły decyzję, iż w ramach Rady funkcjonować będą cztery zespoły problemowe, działalność których koncentrować się będzie na priorytetowych dla obu stron kierunkach współpracy. Są to:

- zespół ds. współpracy gospodarczej i promocji,
- zespół ds. kultury i edukacji
- zespół ds. polityki transportowej i tranzytowej,
- zespół ds. rolnictwa, przetwórstwa rolno-spożywczego i środków technicznych do produkcji rolnej.

Współprzewodniczący Rady zaakceptowali ustalenia przewodniczących zespołów i uzgodnione przez nich kierunki prac zespołów:

**Zespół ds. kultury i edukacji:**

- współpraca w zakresie konserwacji zabytków, w tym szkolenia dotyczące konserwacji zabytków (szkoła przy Międzynarodowym Centrum Kultury w Krakowie);
- kontynuacja współpracy pomiędzy Muzeum Historii St. Petersburga i Muzeum Historycznego w Warszawie oraz rozpoczęcie współpracy pomiędzy muzeami etnograficznymi w Warszawie i St. Petersburgu;
- realizacja obchodów Dni Krakowa w St. Petersburgu (wrzesień 2009);

- współpraca w ramach obchodów rocznic: 2009 - Juliusz Słowacki, Mikołaj Gogol; 2010 - Fryderyk Chopin, Antoni Czechow;
- wymiana młodzieży w ramach programu Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego „Gaude Polonia”;
- wspieranie zainicjowania współpracy pomiędzy Biblioteką Narodową w Warszawie i bibliotekami w St. Petersburgu;
- wspieranie występów zespołów teatralnych i koncertowych, w tym koncertu Chóru Soboru Smolnego (trasa koncertowa w Krakowie w ramach Krakowskich Nocy Kościółów).

Strona polska wstępnie zaproponowała zorganizowanie spotkania zespołu ds. kultury i edukacji w Polsce w listopadzie br.

### **Zespół ds. polityki transportowej i tranzytowej:**

- podkreślono istnienie znaczącego potencjału ukierunkowanego na rozwój połączeń transportowych między regionem St. Petersburga i regionami Rzeczypospolitej Polskiej oraz zainteresowanie organów państwowych i organizacji transportowych nawiązywaniem współpracy w obszarze transportu;
- uznano za niezbędne zorganizowanie systematycznej wymiany informacji na temat firm transportowo – logistycznych, prowadzących działalność w regionie St. Petersburga i regionach Rzeczypospolitej Polskiej. W tym celu partnerzy wymieniają powyższą informację w terminie do 01.08.2009 r.; wymiana informacji kontynuowana będzie nie rzadziej niż raz na pół roku;
- uznano za ważne funkcjonowanie w regionie Morza Bałtyckiego linii żeglugowych (w pierwszej kolejności kontenerowych i ro-ro), łączących morskie porty Rzeczypospolitej Polskiej i St. Petersburga bezpośrednio lub przez porty innych państw. Rozwojowi takich linii żeglugowych sprzyjać będzie umacnianie więzi gospodarczych między regionami Rzeczypospolitej Polskiej i regionem St. Petersburga. Porty morskie w Szczecinie, Świnoujściu, Gdańsku i Gdyni przekażą do 15.08.2009 r. stronie rosyjskiej szczegółowe propozycje współpracy, w tym listy intencyjne. Organem odpowiedzialnym za koordynację tej współpracy będzie strona rosyjska - Komitet do Spraw Polityki Transportowo – Tranzytowej Rządu St. Petersburga;
- wyrażono zainteresowanie utworzeniem promowego połączenia pasażerskiego pomiędzy morskimi portami Rzeczypospolitej Polskiej i St. Petersburga, rozwojem komunikacji autobusowej, podniesieniem efektywności kolejowego połączenia pasażerskiego między regionami Rzeczypospolitej Polskiej i St. Petersburgiem;
- stwierdzono, iż warunkiem efektywności organizacji przewozów pasażerskich jest realizacja przedsięwzięć związanych z podniesieniem turystycznej atrakcyjności regionów obu państw, co wymaga współpracy z organami państwowymi, odpowiedzialnymi za sferę rozwoju turystyki w celu kształtowania popytu na usługi firm transportowych, realizujących przewozy między regionami Rzeczypospolitej Polskiej i regionem St. Petersburga.

## **Zespół ds. współpracy gospodarczej i promocji**

- wspieranie współpracy izb gospodarczo-przemysłowych w zakresie wymiany informacji oraz doświadczeń a także ułatwianie członkom izb nawiązywania kontaktów z firmami drugiego kraju;
- wspieranie współpracy specjalnych stref ekonomicznych i parków technologicznych;
- współpraca w ramach podnoszenia kwalifikacji specjalistów;
- współpraca w dziedzinie innowacji: udział polskich firm w „Rosyjskim Tygodniu Innowacji” a przedstawiciele St. Petersburga w podobnych wystawach w Gdańsku;
- rozwój współpracy małych i średnich firm regionów RP i regionu St. Petersburga przy wykorzystaniu możliwości Europejskiej Wspólnej Biznes-Innowacyjnej Sieci Enterprise Europe Network [www.enterprise-europe-network.ec.europa.eu](http://www.enterprise-europe-network.ec.europa.eu);
- opracować system informacji o projektach inwestycyjnych, w których mogłyby brać udział firmy kraju drugiego;
- wymiana doświadczeń w dziedzinie rolnictwa (uprawy zbóż i hodowli drobinu);
- organizacja konferencji na temat zagadnień bezpieczeństwa w turystyce oraz turystyki ekologicznej, w tym agroturystyki, turystyki biznesowej i młodzieżowej;
- współpraca firm wystawienniczych poprzez stałą wymianę informacji na temat targów i wystaw;
- wymiana informacji w zakresie kontroli jakości towarów i usług, wymiana doświadczeń dotyczących rynków zbytu.

### **Sprawy różne:**

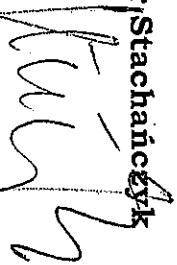
Strona polska zwróciła uwagę, iż warunkiem uruchomienia środków Programu Współpracy Transnarodowej Region Morza Bałtyckiego (BSR) w ramach Europejskiego Instrumentu Sasiedztwa i Partnerstwa (EISP) jest podpisanie Porozumienia Finansowego pomiędzy Rosją a Komisją Europejską.

Strony wyraziły nadzieję, że konferencja „Forum Regionów RP i FR”, która odbędzie się w dniach 17-18 września 2009 r. w Moskwie, pod wspólnym patronatem Marszałka Senatu RP Pana Bogdana Borusewicza oraz Przewodniczącego Rady Federacji FR Pana Siergieja Mironowa, z udziałem przedstawicieli regionów i miast obu stron, będzie służyła ustaleniu i koordynacji ogólnych kierunków programów i form współpracy regionalnej, wypracowaniu zaleceń oraz rozpatrzeniu spornych kwestii, utrudniających tę współpracę.

Strony uzgodniły, że kolejne posiedzenie Rady odbędzie się na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej w 2010 roku.

Niniejszy protokół sporządzono w Sankt Petersburgu, w dniu 2 lipca 2009 roku w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w języku polskim i rosyjskim, przy czym oba teksty posiadają jednakową moc.

**Piotr Stachančzyk**



Podsekretarz Stanu w MSWiA RP  
Przewodniczący polskiej części  
Polsko - Rosyjskiej Rady  
ds. Współpracy Regionów RP  
z Regionem St. Petersburga FR

**Walerij Władimirowicz Tichonow**



Wicegubernator Sankt Petersburga,  
Przewodniczący rosyjskiej części  
Polsko-Rosyjskiej Rady  
ds. Współpracy Regionów RP  
z Regionem St. Petersburga FR

Załącznik 1

LISTA UCZESTNIKÓW III POSIEDZENIA POLSKO-ROSYJSKIEJ RADY  
DS. WSPÓŁPRACY REGIONÓW RP Z REGIONEM ST. PETERSBURGA FR

STRONA POLSKA

St. Petersburg, 30 czerwca - 2 lipca 2009 roku

1. **Piotr Stachańczyk**, Podsekretarz Stanu w MSWiA
2. **Joanna Kapuścińska**, Zastępca Dyrektora Departamentu Unii Europejskiej i Współpracy Międzynarodowej w MSWiA
3. **Barbara Skólska**, Naczelnik Wydziału Współpracy Transgranicznej w Departamencie Unii Europejskiej i Współpracy Międzynarodowej w MSWiA
4. **dr Ewa Ger**, Dyrektor Departamentu Współpracy z Zagranicą w MKiDN
5. **Tomasz Michalski**, Dyrektor Departamentu Polityki Transportowej i Spraw Międzynarodowych w MI
6. **Mieczysław Struk**, Wicemarszałek Województwa Pomorskiego
7. **Krzyszyna Wróblewska**, Dyrektor Departamentu Współpracy Zagranicznej w Urzędzie Marszałkowskim Województwa Pomorskiego
8. **Piotr Paczkowski**, Przewodniczący Komisji Rolnictwa i Rozwoju Obszarów Wiejskich Sejmiku Województwa Zachodniopomorskiego
9. **Maciej Lisicki**, Zastępca Prezydenta Miasta Gdańska
10. **Stanisław Dziedzic**, Dyrektor Wydziału Kultury i Dziedzictwa Narodowego Urzędu Miasta Krakowa
11. **Maria Napiórkowska**, Dyrektor Departamentu Turystyki w MSiR
12. **Katarzyna Cymbarewicz-Molenda**, Główny Specjalista w Departamencie Współpracy Terytorialnej (Wydział Instytucji Zarządzających Programami Europejskiego Instrumentu Sasiedztwa i Partnerstwa) w MRR
13. **Marlena Kacprzak**, Główny specjalista w Departamencie Polityki Transportowej i Spraw Międzynarodowych w MI
14. **Michał Grodzki**, III Sekretarz w Departamencie Wschodnim w Ministerstwie Spraw Zagranicznych

## Załącznik 2

**LISTA UCZESTNIKÓW III POSIEDZENIA POLSKO-ROSYJSKIEJ RADY  
DS. WSPÓŁPRACY REGIONÓW RP Z REGIONEM ST. PETERSBURGA FR**  
STRONA ROSYJSKA  
St. Petersburg, 30 czerwca - 2 lipca 2009 roku

1. **Walerij Władimirowicz Tichonow**, Wicegubernator St. Petersburga
2. **Grigorij Wiktorowicz Dwas**, Wicegubernator Obwodu Leningradzkiego, Przewodniczący Komitetu Rozwoju Gospodarczego
3. **Siergiej Leonidowicz Markow**, Zastępca Przewodniczącego Komitetu ds. Stosunków Zagranicznych St. Petersburga
4. **Natalia Iwanowa Łukiczewa**, Naczelnik Wydziału ds. Krajów Europy Centralnej i Wschodniej, Batkanów, Izraela i Japonii, Urząd Koordynacji Stosunków Gospodarczych z Zagranicą i Współpracy Regionalnej Komitetu Stosunków Międzynarodowych St. Petersburga
5. **Anna Albertowna Kuczerowa**, P.O. Przewodniczącego Komitetu ds. Kultury
6. **Nikołaj Anatoljewicz Asauł**, Przewodniczący Komitetu ds. Polityki Transportowo-tranzycyjowej St. Petersburga
7. **Siergiej Dmitriewicz Bodrunow**, Przewodniczący Komitetu ds. Rozwoju Gospodarczego, Polityki Przemysłowej i Handlu
8. **Marianna Margowna Ordżonikidze**, Zastępca Przewodniczącego Komitetu ds. Inwestycji i Projektów Strategicznych, Naczelnik Oddziału ds. Turystyki
9. **Siergiej Swiatosławowicz Palinczuk**, Naczelnik Oddziału Koordynacji Handlu i Żywienia w Komitecie ds. Rozwoju Gospodarczego, Polityki Przemysłowej i Handlu
10. **Swietłana Leonidowna Potapowa**, Zastępca Przewodniczącego Komitetu ds. Przemysłu Rolnego i Gospodarki Rybnej Obwodu Leningradzkiego